

VASIS VINARIIS --- *Flascae* ex Græcco vocabulo dictas: haec pro vehendis ac recondendis *fialis* primum factae sunt, unde et nuncupatae; postea in usum vini transierunt» (*Etym.* xx, vi, 22).

Resta el problema relatiu a la forma amb -o aton del qual ja deia jo llavors: «en cuanto a las formas languedocianas del tipo *flâscou* citadas en el FEW III, 607a (a no ser que se trate de traslados acentuales del antiguo *flascon*) serán, como el fr. med. *flasque* 'frasco de pólvora' [1535], hispanismos propagados por las guerras del S. XVI, con *fl-* por influjo de las formas indígenas; también en cat. corre el castellanismo *frasco* o *flasco*. *Flascos* és evidentment la forma usual entre molts caçadors del Princ. per als de pólvora, com es veu per exemple pel nom de l'*escura-flascos*, ocell de pas, difícil de caçar, que esmenten els caçaires del delta del Llobregat (estany de la Ricarda, etc., 1931), perquè els deixa buits els pots de pólvora, a còpia de tirar.

Altrament heus aquí l'essencial del que deia en el DCEC, després de constatar que, en castellà, *frasco* es documenta des de la fi del S. XVI, però que «es probable que sea voz antigua, en vista de que *frasca*, en el sentido de 'impedimenta', ya figura en un ms. bíblico del S. XIII. En todo caso sólo podría admitirse, a lo sumo, que el castellano tomara el vocablo del port. *frasco*, de uso muy popular, a juzgar por la abundancia de derivados, y ya antiguo, pues allí *frasca* (en la ac. citada) se halla ya varias veces en los Ss. XIV y XV; en efecto no hay otro romance de donde la forma castellana pudiera tomarse: es evidente que no pudo tomarse del it. *fiasco* (como pretende M.L., REW, 3355), y el oc. *flasca* es femenino y además es forma rara en lengua de oc.

»Todo invita a creer que *frasco* es germanismo autóctono en la Pen. Ibérica, procedente del gótico, aunque romanizado en fecha algo tardía, cuando ya se había iniciado la palatalización del grupo FL- latino: de ahí que en este germanismo se conservara el grupo inicial sin cambiarse en *ll-*, pero a causa de la rareza del grupo *fl-* en voces antiguas, el cast. y el port. lo sustituyeron por *fr-*, fenómeno que se da en otros casos, y en portugués con gran frecuencia (*fraco*, *fraxo*, *brando*, *praça*, etc.).

»La oposición entre fr. ant. *flasche*, oc. ant. *flasca*, por una parte, port. y cast. *frasco* e it. *fiasco*, por la otra, y finalmente el fr. *flacon*, oc. ant. *flescò*, cat. *flascó* y arag. ant. *flascón* —«un candelero --- un *flascón* de quatro sueldos; una mesa ---», a. 1373, BRAE IV, 347— indica claramente una base germánica de la declinación débil femenina, que en fránico había de tener la forma *FLASKA (como en a-al. ant.), en gótico había de ser *FLASKŌ, y en todas partes había de tener formas como *FLASKUNS o *FLASKŌNS en los casos oblicuos: de ahí los tres tipos romances, de entre los cuales, según es de esperar, el gót. *FLASKO el que se perpetuó en castellano y portugués. La existencia de esta forma gótica está atestiguada indirectamente por el japonés *lasko*, préstamo tardío recibido de esta rama germánica, cuando los godos vivían todavía en lo que hoy

es Rusia, según ocurre con muchos germanismos de las lenguas ugrofinesas.

»*Flasco*, -onis, que se halla en autores latinos de baja época (Enodio, c. 500; S. Gregorio el Magno, c. 600; Paulo Diácono, S. VIII; CGL v, 505.49)² ha de venir también del gótico, y San Isidoro, como más erudito, latinizó el vocablo en la forma *flasca*, dando la preferencia al género gramatical sobre la terminación fonética. San Isidoro explica claramente que se trata de una funda para proteger una botella (cf. supra en JRoig); aunque no todos los lingüistas están de acuerdo en creer que nuestro vocablo sea de origen germánico, sí lo está la mayoría: entre ellos Meringer, Schröder, Bruch, M-Lübke, Wartburg, Gamillscheg (*Rom. Germ.* I, 203; II, 18), Ernout-M., Walde-H., Falk-Torp y otros; Bruch (*Einfl. des germ. auf d. vglat.*, p. 6, y *Beitr. zur Gesch. d. dt. Spr.*, LVI, 1932, quad. 3) observa que el alb. *plaf* 'manta' corresponde a la misma base indoeur. PLOK-SKO- 'objeto tejido' [cf. gr. *πλέκω* 'jo treno'] que podemos tomar como substrato del germ. *flaska*.» Amb això en tenim prou, després de remetre a la meua antiga obra, per a algun detall més secundari.

DERIV.: *Flasconera*. *Flasquera*. *Flasquet* (1485, 1512, 1789, cites del DAG. i *AlcM.* *Flasquillo*. En la llengua recent i correcta s'usa ara tant o més +*flasconet* que potser serà la forma que en definitiva es generalitzarà, sense matís pròpiament diminutiu.

Apèndix sobre FLASC adjectiu, 'fluix de caràcter, mancat de fermesa' [mj]. S. XIX; no en diccs. fins c. 1900, Vogel 'crèdul' (leichtgläubig), no Labèrnia, 1888; DAG.; «flojo, cobarde, mandria, que no tiene ánimo ni fuerza», *DBal.*], probt. lliurat o influït decisivament pel fr. *flasque* «mou, sans fermeté, dont le tissu est lâche» [1540, Vaganay, *RFGn.* xxxii, 67], avui [1642] aplicat sobretot a la carn, roba, caràcter i estil. Tot i que res no es pot assegurar, no estant prou establerta l'etimologia del mot francès, i essent un mot de to popular i de regust genuí, les aparences totes són que en català és simplement manllevat d'aquella llengua a causa de a) la documentació recent en la nostra, b) el fet de ser mot usat princnt. (o únicament) en cat. or. i ross. (no Escrig ni *Damen.*), c) l'absència (o quasi) en oc. (cf. solament *flasquimo* «freluquet» amb cita d'un llgd. de c. 1850).

El matís del mot està ben expressat pel diccionari Balari i més pel diccionari Fabra, i potser mal entès pel DAG. («tarambana», Gna., «*flasqueria*: tunanteria» en l'olotí Estorch, 1851); en tot cas és bon exemple el de *Pilar Prim* en l'*AlcM.*; i Alex. Galí, que caracteritza N'Amat, B. de Maldà, com «el bon baró --- de mitja alçada, primatxó, pàl·lid i potser *flasc*, el nas una mica gros i caigut ---» (*Coll. B. V.*) i a tenir en compte també que els muntanyencs de Sant Pau de Segúries usen, parlant dels vilatans de Camprodon, la malèvola dita tòpica que són «quatre *fláskus*» (1935).

En l'etimologia la meua opinió és que en el que en diuen Moll (*AlcM.*), Bloch, Spitzer (*ZRPh.* XLIII, 331) ni ha una part de veritat en cada un, i potser encara més en Wartburg (*FEW* III, 593a1-6, 25, 40) (cf. 597-